

# Colette Allouch

Lexicographie français- hébreu- français

Le mot "אדם" sous (presque) toutes ses formes

עברת < צרפתית

Extrait de mon dictionnaire des **Expressions, locutions et plus encore...**

Les pauvres	=אביוני אדם
Chassez le naturel il revient au galop ♦ On ne se refait pas ! ♦ On ne peut empêcher les chiens d'aboyer, ni les menteurs de mentir	=אדם אינו משנה את טבעו
Personnage pâle (sans intérêt)	=אדם אפור
L'homme propose et dieu dispose	=אדם בדעתו חוכך ואלוהים הדבר חותר
S'être fait tout seul	=אדם בזכות עצמו
Mieux vaut la mort que la solitude ♦ Vivre en société ou mourir	=אדם בלא חברים כשמאל בלא ימין
Manquer de caractère ♦ Sans personnalité	=אדם בלי (חסר) חוט שידרה
Un homme sans éducation est comme un corps (sans âme)	=אדם בלי תרבות (חינוך) הוא כגוף בלי נשמה
Homme de cœur	=אדם בעל לב זהב
Un grand homme ♦ Un homme important (respectable, considérable)	=אדם גדול (חשוב, של צורה)
L'homme propose et dieu dispose	=אדם דואג והאל לועג
Homme du monde	=אדם העולם הגדול
Un homme de parole	=אדם העומד בדברתו
Comme on fait son lit on se couche ♦ Qui fait la soupe – la boit ! ♦ Comme tu sèmeras tu moissonneras	=אדם חייב לשאת בתוצאות מעשיו
Mou comme une chiffe ♦ Chiffe molle*	=אדם חסר מרץ
Grosse huile ♦ Grosse légume* ♦ Grand ponte * ♦ V.I.P.	=אדם חשוב מאוד
Un noyé s'accroche même à un brin d'herbe (à un fétu de paille)	=אדם טובע ייאחז בקש כדי להינצל
L'homme est éphémère	=אדם כצל עובר
L'homme est un loup pour l'homme ♦ Manger ou être mangé c'est la loi de la jungle	=אדם לאדם זאב
L'homme naît pour souffrir (pour peiner)	=אדם לעמל יולד (נולד)
L'erreur est humaine	=אדם לשגיאה יולד (נולד)
L'erreur est humaine ♦ Tout le monde peut se tromper	=אדם מועד לעולם
Un quelconque parmi d'autres ♦ L'homme de la rue ♦ Le citoyen lambda ♦ Monsieur Tout le monde ♦ Tout un chacun ♦ Qui que ce soit ♦ Le premier venu	=אדם מן השורה (מן היישוב, מן השוק)

Être exceptionnel ♦ Célèbre entre tous ♦ Distingué entre tous ♦ Au-dessus des autres	=אדם משכמו ומעלה
Individu odieux	=אדם נאלח ונתעב
Traîne-savates ♦ Un pas grand-chose ♦ Un moins que rien ♦ Nullard* ♦ Zéro pointé ♦ Homme de peu ♦ Vaurien	=אדם נבער מדעת
Dis-moi qui tu fréquentes, je te dirai qui tu es ♦ Qui se ressemble s'assemble	=אדם נידון על פי חברו
Événement extraordinaire	=אדם נשך כלב*
Un homme supérieur ♦ Surhomme ♦ Superman*	=אדם עליון
Un homme mesquin (médiocre, insignifiant, minable)	=אדם קטן
Charité bien ordonnée commence par soi-même ♦ Chacun pour soi ♦ La chemise est plus proche que le pourpoint ♦ Ma chemise m'est plus proche que ma robe	=אדם קרוב אצל עצמו
Être proche de ses sous ♦ Ne penser qu'à sa fortune ♦ Vouloir s'enrichir ♦ Avare comme un rat ♦ Les lâcher avec un élastique ♦ Regarder à la dépense ♦ Ne pas attacher son chien avec des saucisses ♦ Grippe-sou	=אדם קרוב לממונו ♦ אדם בהול על ממונו
Mieux vaut un petit chez soi qu'un grand chez les autres	=אדם רוצה בקב שלו מתשעה קבים של חברו
La faim est mauvaise conseillère	=אדם רעב – חכמתו מסתלקת ממנו
Les insensés ne méritent pas la compassion	=אדם שאין לו דעה אסור לרחם עליו
La colère est mauvaise conseillère ♦ Le courroux est un conseiller dangereux	=אדם שכועס – חכמתו מסתלקת ממנו
L'homme est le fils de l'erreur ♦ Tout le monde peut se tromper ♦ Nul n'est parfait ♦ Ce n'est qu'un homme ♦ Chacun a ses défauts ♦ Chaque grain a sa paille	=אין אדם אשר לא יחטא
Celui qui l'a fait – c'est celui qui en profite ♦ L'auteur d'un crime est souvent celui qui en profite ♦ <i>Is fecit cui prodest</i>	=אין אדם חוטא ולא לו
Le bonheur – chacun le cherche et nul ne le trouve	=אין אדם יוצא מן העולם וחצי תאוותו בידו
Nul ne peut servir deux maîtres à la fois	=אין אדם יכול להיות משרתם של שני אדונים
Il n'y a pas un chat dans le coin* ♦ Il n'y a pas âme qui vive	=אין אדם לרפואה
Nul n'est parfait ♦ Chacun a ses défauts ♦ Chaque grain a sa paille	=אין אדם מושלם
Donner l'aumône n'appauvrit personne	=אין אדם מעני מן הצדקה
Le bonheur – chacun le cherche et nul ne le trouve	=אין אדם מת וחצי טובתו בידו
On ne juge pas un homme dans le malheur	= אין אדם נתפס בשעת צערו
À chacun son heure ♦ La roue tourne ♦ Tout vient à point à qui sait attendre ♦ À chacun vient sa chance ♦ Il n'y a pas d'homme qui n'ait son heure favorable ♦ Qui attend peu – a ce qu'il veut	=אין אדם שאין לו שעה
On ne peut engager quelqu'un (personne) qu'en sa présence	=אין חבים לאדם אלא בפניו

Il n'y a pas de roses sans épines ♦ Toute médaille a son revers ♦ Nul miel sans fiel ♦ Nul plaisir sans peine ♦ Chaque grain a sa paille ♦ Il n'est dignité sans charge ♦ Il y a du pour et du contre ♦ Chaque vin a sa lie	=אין לך אדם בלי ייסורים
Même la plus belle femme ne peut donner que ce qu'elle a ♦ On ne peut faire d'une buse un épervier	=אין לצפות מאדם לתת יותר משהוא מסוגל
Ne méprisez personne !	=אל תהי בז לאדם!
Nul n'est parfait ♦ La perfection n'est pas de ce monde	=אפילו אדם צריך תיקון
Entre hommes ♦ D'homme à homme	=בין אדם לחברו
Malheur à moi dans tous les cas ♦ La chair est faible	=האדם הוא רק בשר ודם
L'homme de la providence (de la situation, du moment)	=האדם הנכון בזמן הנכון
Trois personnes – c'en est une de trop !	=האדם השלישי מיותר!
L'homme propose et Dieu dispose	=האדם עושה תוכניות ואלוהים צוחק
L'homme, poussière de la terre	=האדם עפר מן האדמה
Croire en l'homme	=האמין באדם באשר הוא אדם
Ce n'est qu'un être humain ♦ Nul n'est parfait ♦ Ce n'est qu'un homme ♦ Chacun a ses défauts ♦ Chaque grain a sa paille	=הוא רק בן אדם
Plein d'animation ♦ Trépidant de vie	=הומה אדם
Gardez-vous de l'homme qui ne connaît qu'un livre	=הישמר מאדם הדבק בספר אחד
Etre un homme ordinaire	=היה כאחד האדם
Les absents ont toujours tort	=חבים לאדם שלא בפניו
Écume de l'humanité (du peuple, de la société) ♦ La lie du genre humain ♦ Les déchets de l'humanité	=חלאת אדם
Comme on fait son lit on se couche ♦ Qui fait la soupe – la boit ! ♦ Comme tu sèmeras tu moissonneras	=כל אדם הוא אבי מזלו
Tout homme est présumé innocent jusqu'à ce qu'il ait été déclaré coupable	=כל אדם הוא בחזקת זכאי כל עוד לא הורשע בדין
Un coq est bien fort sur son fumier	=כל אדם חכם בביתו הוא
Chacun pour soi	=כל אדם לעצמו
Chacun porte sa croix ♦ Chaque homme a ses moments de souffrance	=לכל אדם החבילה שלו
Chacun a ses faiblesses ♦ Chacun a un fou dans sa manche	=לכל אדם חולשה משלו
Nul n'est irremplaçable	=לכל אדם יש תחליף
Nul n'est infaillible (parfait)	=מה אדם כי לא ישנה
L'homme est supérieur à l'animal ♦ La supériorité de l'homme sur l'animal	=מותר האדם מן הבהמה
Revenir dans le droit chemin ♦ S'acheter une conduite ♦ Trouver son chemin de Damas	=נעשה בן אדם*
Grandeur et misère de l'homme	=רומו ושפלו של האדם
Retourner à la poussière ♦ Être rappelé au ciel (à Dieu) ♦ Avoir avalé son acte	=שב אדם לעפרו

(bulletin, extrait) de naissance* ♦ Quitter ce monde ♦ Partir les pieds devant ♦ Partir pour un monde meilleur ♦ Payer son tribut à la nature ♦ Manger les pissenlits par la racine ♦ Rendre l'âme ♦ Casser sa pipe* ♦ Passer l'arme à gauche*	
Ruine humaine ♦ Loque humaine	=שבר אדם
Allons, un bon geste ! ♦ Fais un bon geste !	=תהיה בן-אדם*!
L'homme est sa propre fin	=תכלית האדם בהיותו אדם